

《手机平板购新补贴来了！产品售价的15% 每件不超500元》

手机、平板补贴标准来了！产品售价的15% 每件不超500元 国家发展改革委、财政部今日发布关于2025年加力扩围实施大规模设备更新和消费品以旧换新政策的通知，下面请看相关双语报道。



China will significantly increase funding for equipment upgrades and consumer goods trade-in programs in 2025, with a particular focus on subsidizing digital product purchases, as part of a broader strategy to bolster domestic demand and drive economic recovery.

2025年，中国将大幅增加对设备升级和消费品以旧换新项目的资金投入，特别侧重于补贴数字产品购买，这是扩大内需、推动经济复苏更广泛战略的一部分。

This initiative includes subsidies for consumers purchasing mobile phones, tablets, smartwatches and wristbands.

这一举措包括对消费者购买手机、平板电脑、智能手表和手环等产品的补贴。

The announcement came during a government press conference on Friday, where Yuan Da, deputy secretary-general of the National Development and Reform Commission (NDRC), outlined the government's plans. The increased funding will be supported by an issuance of ultra-long special treasury bonds.

周五，在国家发改委(NDRC)副秘书长袁达出席的政府新闻发布会上宣布了这一消息。他概述了政府的计划，并指出，增加的资金将通过发行超长期特别国债来支持。

The scope of funding support will be expanded to include areas such as electronic information, production safety and agricultural facilities.

资金支持的范围将扩大至电子信息、安全生产和农业设施等领域。

In addition to digital products, the government will further increase subsidies for upgrading new energy city buses, batteries, agricultural machinery and home decoration-related consumer goods.

除了数字产品外，政府还将进一步增加对新能源城市公交车、电池、农业机械和家装相关消费品的升级补贴。

The new funding builds upon an action plan launched in March 2024 to promote large-scale equipment renewal and trade-ins, aiming to stimulate domestic consumption and support economic growth. Yuan noted that these programs have effectively shored up investment, boosted household consumption and accelerated the green transition over the past year.

这笔新资金是在2024年3月启动的一项行动计划的基础上增加的，该计划旨在推动大规模设备更新和以旧换新，以刺激国内消费和支持经济增长。袁达指出，过去一年，这些项目有效拉动了投资，促进了居民消费，并加速了绿色转型。

While acknowledging the complex and severe external environment and the new difficulties and challenges facing the Chinese economy in 2025, Yuan expressed confidence in the country's economic prospects.

虽然承认2025年中国经济面临的外部环境复杂严峻，以及新困难和挑战，但袁达对中国经济前景充满信心。

He emphasized China's stable foundation, multiple advantages, strong resilience and great potential. He also highlighted the positive impact of ongoing reforms, the development of new quality productive forces, and efforts to boost domestic circulation.

他强调了中国经济基础稳固、优势众多、韧性强劲、潜力巨大。他还强调了正在进行的改革、新质生产力的发展以及促进国内大循环的努力所带来的积极影响。

Yuan further noted that the effects of policies introduced in the past year will continue to be evident, and that ample space remains for macro policies, along with richer macro-control tools, to provide strong support for achieving the 2025 economic growth targets.

袁达进一步指出，过去一年出台的政策效果将持续显现，宏观政策仍有充足空间，宏观调控工具也更加丰富，为实现2025年经济增长目标提供有力支撑。

"We are full of confidence in promoting the continuous recovery of the economy in 2025, and also fully confident in completing the goals and tasks of the 14th Five-Year Plan with high quality," Yuan said.

“我们对推动2025年经济持续恢复充满信心，也对高质量完成‘十四五’规划目标任务充满信心，”袁达说道。

重点词汇

consumer goods 消费品，生活资料

digital product 数字产品；数码产品；数字化产品；数位产品

domestic demand 国内需求；本地内部需求

economic recovery 经济复苏；经济恢复

mobile phones 手机；移动电话；mobile phone的复数

press conference 新闻发布会；记者招待会

on Friday 周五；星期五；在星期五；星期几

deputy secretary-general 副秘书长

treasury bonds 美国长期国债；债券；长期国债；国库债券

